



西藏佛教彩绘彩塑艺术

《如来佛身量明析宝论》

《彩绘工序明鉴》

XI ZANG FO JIAO CAI HUI CAI SU YI SHU



J19
24

西藏佛教彩绘彩塑艺术

——《如来佛身量明析宝论》

——《彩绘工序明鉴》

中国藏学出版社

图书在版编目(CIP)数据

西藏佛教彩绘、彩塑艺术:《如来佛身量明析宝论》、
《彩绘工序明鉴》/门拉顿珠、杜玛格西·丹增彭措著;
罗秉芬译注—北京:中国藏学出版社,1997.6

ISBN 7—80057—320—6

I. 西… I. ①门… ②杜… ③罗… II. 佛像—彩
绘—宗教艺术—西藏 IV. J19

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 00093 号

西藏佛教彩绘彩塑艺术

——《如来佛身量明析宝论》

——《彩绘工序明鉴》

中国藏学出版社出版

中国藏学出版社微机室排版

新华书店北京发行所发行

北京牛山世兴印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:5 字数:96千字

1997年6月第1版第1次印刷 印数:2500册

ISBN 7—80057—320—6/J·23

定价:8.50元

目 录

序	安旭(1)
如来佛身量明析宝论	门拉顿珠(5)
跋	(35)
彩绘工序明鉴	杜玛格西·丹增彭措(37)
跋	(117)
附录一:藏族民间造像度量单位名称表	(118)
附录二:藏汉词汇对照表	(120)
参考文献	(152)
译后记	(153)

序

藏传佛教艺术技法理论是藏学科目“五明”中的重要组成部分，因此受到中外学术界，特别是艺术家们的重视。但是，这类文献资料多与藏文经书收录在一起，而翻译为汉文问世者甚少，今读到罗秉芬副教授新译《如来佛身量明析宝论》及《彩绘工序明鉴》汉文稿，颇觉欣忭。

《如来佛身量明析宝论》系藏传佛教量度经中的名著之一，原书作者门拉顿珠是位多才多艺的藏族学者、艺术家。门拉顿珠（མེན་ལྷ་ཏན་ལྷུང་）15世纪人，生于西藏山南地区洛扎县，自幼闻习“工巧明”、诗学、韵律学、梵文等多种学科，尤其以“工巧明”中的绘塑艺术见长。公元1447年，他参加了后藏最大的格鲁派寺庙扎什伦布寺的修建工程，寺中许多塑像及壁画出自这位大师之手。

藏历第七个绕迥铁龙年（公元1400年），门拉顿珠为首的一些画师创立了门氏画派，门拉顿珠成为该派的创始人，《如来佛身量明析宝论》便是作者创立门氏画派的力著。该著成书于15世纪三、四十年代。后藏南木林一位名叫衮觉曲扎（དགོན་ཚལ་ཚུལ་ཤུགས་）的人和雕刻家才旺伦布（ཚུལ་ཤུགས་ལྷུང་）于藏历第十一个绕迥木兔年（公元1675年），在甘丹寺彭措林将该著刻版成书，全书木刻印版共二十四

页。

门拉顿珠对藏学也很有研究，并有医学论著问世。他学识渊博，著述颇丰，且文辞高雅，然而正是由于文雅辞奥，一般人读他的书时难于理解，因而多在有学识的画师、画工中流传。尽管如此，他的创作活动和理论修养对社会的影响还是很深远的。随着社会的发展，西藏佛教艺术理论也在不断发展，后来人们把门拉顿珠所代表的画派称之为“旧门唐巴”画派。

公元15世纪，有一位艺术才华非凡的画师曲尼加措，在艺术实践的基础上，把旧门唐巴的艺术理论通俗化了，使其更便于人们理解和学习（尚有另一说法，公元17世纪中期，一位生于西藏昌都地区的丹增平措把旧门唐巴的理论发展到一个新阶段）。后来，曲尼加措所代表的画派，被称为“新门唐巴”。门拉顿珠关于绘画、雕塑的其他技法论著，多为手抄本流传于世。他的著述被认为是藏族民间画师的经验集大成者，是后世艺术匠师们的必读经典之一。

《彩绘工序明鉴》是研究藏传佛教绘画色彩的专著。藏传佛教艺术中，绚丽而神秘的色彩引人注目。色彩是绘画的基本要素之一，自古以来画师们在研究色与色的关系上费尽了心思，他们不仅研究色彩的调和、对比，色调的选择，着色的技法，而且还研究色彩原料的制作，他们在藏传佛教艺术中的色彩处理上有其独到之处，显示出卓越的才能。

《彩绘工序明鉴》著者杜玛格西·丹增彭措（དུམ་མག་པོ་འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་）生于藏历第十二个绕迥木蛇年（公元1725年），出生在西藏昌都贡觉宗（ཆབ་མདོ་གྲོ་འཛོམས་རྫོང་）。他幼年在江达宗的孜噶寺（འཛོམས་མདོ་རྫོང་གི་ཇི་དཀར་དགོན་པ་）出家，拜噶玛丹培（ཀམ་པ་ལྷན་འཁེལ་）、滚噶丹增（གུན་པོ་འཕྲིན་པོ་）为师，闻习大、小五明，尤其精通医药学和天文学。因违反寺规被迫离寺出走，栖身于德格拉托（ཇི་དགོན་ལྷ་མོ་གྲོ་འཛོམས་）地区，在该地逗留的若干年中他著书立说，但又为当地土司所不容而被驱逐，并将他的著作焚毁或投入江河。为了逃避再次的打击，他四处云游，曾去印度朝圣，最后返回拉萨色拉寺，相传后来在藏北的纳木措湖（གན་མ་མཚོ་）畔生活过若干年，并在这个地方去世，卒年不详。

丹增彭措一生坎坷，他在漂泊青藏、康藏高原期间，潜心研究和考察了高原地区的植物、动物、矿物，对高原地区特有的药物做过详细的分析研究，并用近二十年的时间撰写成藏医药学名著《晶球晶鬘论》（རི་མཐུང་ཤེས་གྲོང་དང་ཤེས་ཐིང་），这是一部集藏区本草之大成的巨著。在完成该巨著的同时，他还撰写了《彩绘工序明鉴》，这是作者在观察各种植物、动物及矿物的医药作用之外，还观察到了它们作为颜料的重要作用。

《彩绘工序明鉴》成书于藏历第十三个绕迥土虎年

(公元1758年)，全书木刻印版六十八页。

该书由于受佛教思想的影响，不可避免地也存在浓厚的宗教色彩。

总之，《如来佛身量明析宝论》与《彩绘工序明鉴》的汉译本问世将具有多学科的研究价值，它将向人们提出：民间画师们的世界观，传统技法传承，藏传佛教艺术美学诸问题的源流。这是有益于社会文化的事，更是有益于藏传佛教艺术传承的事。

安 旭

如来佛身量明析宝论

门拉顿珠

- 第一章 如来佛三十二相与八十微妙相
- 第二章 各家论述及批判
- 第三章 绘塑不符合标准佛像的罪过
- 第四章 显密宗诸名家有关佛身量的学说
- 第五章 绘塑符合标准佛像的功德
- 第六章 绘塑师及施主必备条件
- 第七章 绘塑实践工序详述

第一章 如来佛三十二相与八十微妙相

一、如来佛三十二相

慈氏《现观庄严论》(རྗེ་འཕུན་ཕྱུལ་པ་མ་འདོན་རྟོགས་བྱུང་)一书中说：“佛之三十二相，又称三十二种大丈夫相，即千辐轮、足善住、手足缦网、手足细软、七处充盈、指纤长、跟圆长、身广洪直、足踝端厚、身毛上靡、繫泥耶腓、立手摩膝、势峰藏密、身金色、皮肤细滑、身毛右旋、眉间白毫、狮子土身、肩头圆满、肩膊圆满、得最上味、身分圆满、乌瑟膩沙、广长舌、得梵声、狮子颌轮、齿鲜白、齿平整、齿密齐、四十齿、目紺青和牛王睫。”

二、如来佛八十微妙相

《现观庄严论》一书又说：“能仁^①之八十微妙细相：爪甲者三：指甲赤铜色；指甲润泽；指甲中央高。指者三：诸指圆润；诸指丰满；诸指渐细。脉路者二：脉深不现；脉无结节。足者三：内踝不露；两足等长；步度平匀。步态者七：行步如狮王；行步如象王；行步如鹅王；行步如牛王；右侧前进；行步雍容优美；正直前进。头者三：发嫩软；发不乱；发润齐。目者五：目广；目如莲花；目清洁；目视无不明；眼睫如牛王相。眉者四：眉嫩软；眉润泽；眉圣齐；眉修长。耳者二：耳长短大

① 能仁：梵音译作牟尼，释迦牟尼佛名号省称。

小等齐；耳官聪颖。鼻者二：鼻梁隆起；净无涕涎。口者二：口大小适度；唇红如频婆果色。舌者三：舌头软；舌薄；舌色赤红。齿者五：齿圆；齿锐利；齿洁白；齿齐；齿渐细。语者二：语音宏亮如雷；语柔而圆润。手者二：手广长；手柔软如木棉。手纹者三：手纹深明；手纹长；手纹明直。全身功德十：身躯柔软、挺直、端庄；身躯高矮、肥瘦适度；一切细分、明晰圆满；高大魁梧美好；肌肤柔嫩、身不粗糙；光泽润滑；身无枯瘦萎缩之过；肌肉硬壮不松弛；身极坚实；指臂舒展、粗细匀称。身无瑕疵者四：身无痣、点、癍、痕。下体者四：腰身圆好；髀不露骨；腰际舒展、不过长、无凹凸；腹形便便、不过凹凸。脐者二：高低适度；悬垂摇摆状。总行止者三：三门^①洁净；万般善见；祥瑞肌理布于掌心。头者三：头如摩陀那累；天庭分明；天庭广润。发者六：发色如青珠；发长而好；发柔润；发不乱；发不糙；发有香气。”

上述如来佛三十二相和八十微妙细相是绘塑佛像时的标准。如能认真按照此标准进行绘塑则不会有过错。佛像安住在适当的位置后，可供人们瞻仰膜拜，凡绘塑圆满无缺的佛像者，将大转法轮无疑。

第二章 各家论述及批判

《如来佛身量论》(བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྤྱ་གཟུགས་ཀྱི་ཚད་བསྟན་པ་……
ཞེས་བྱ་བ་)一书，所论及的是世尊安住三十三尊胜宫时，舍利

① 三门：身、语、意三门，指行动、语言和思想。

子(ཐཱ་ནིའི་བྱ་)向如来佛求法时的身量。此书作者是尼泊尔大学者杂雅桑达(བཟ་པོ་པཌ་ཤེས་པ་ལྷ་མོ་ཆེན་པོ་)，译者是大译师降秋崩木(ཁོ་ལྷ་བཟང་ཆུབ་ལབམ་)。书中说：“佛像全身长十卡^①，每卡长十二指^②半，长与宽一百二十五指最为适宜。”详细说来，长度方面：顶饰珠宝长一指半；眼宽三指，长四指；颈长五指，颈围长二十四指；头颅围长四十指；脐至左右髋边九十八指；脚踵三四指之间；脚拇趾长三指，粗四指，高一指半等等说法很多，但与此相背离的身量尺度论述也很多，故所塑佛像不甚美妙。

有人声称自己是时轮派，实际上掺杂了许多自己伪造的谬论，以迷惑他人。如说佛像之标准甚似尼枸卢树(ཉུ་ལུ་མེ་མོ་)，长宽均为十卡，是世尊安住兜率天讲法与舍利子求法时所得之身量，每卡为十二指半，按此说法全身长度为一百二十指，且有余了。然而又说一协③为十二指半长，总长度为一百二十指，这也自相矛盾，即使增加踝骨三指也不能自圆其说。又主张宽度为一百二十一指，如此说来确实成为高度、宽度一样的尼枸卢树了，这正如智者们的评头论足的对象——愚人们的本尊像。

又有人主张,佛像为十卡,是根据世尊佛安住祇陀林(ཀུལ་ཐུང་གྱི་ཚལ་)对佛母讲经、舍利子求法时的身量提出的。此

① 一卡(ཁག་པ་)：一磔手，所绘塑佛像自身拇指尖伸直至中指指尖的长度。

② 此处一指的宽度指所绘塑佛像自身手指宽度。

③ 一协(ལམ་ཤང་)：所绘塑佛像自身脸的长度。

说认为佛身总长为—百二十五指，而每一卡为十二指或十二指半任意选择，这种不确切的说法实在不应该在智者们面前炫耀。

《舍利子求法时佛身量层次明析论》(ཤུ་རིམ་བྱས་ལའི་ཚད་
ཁྱི་གཞུང་རིམ་པར་བྱེ་བ་ཞེས་བྱ་བ་)一书是阿底峡(ཨ་ཏི་ཨ་ལེ)大师和美格
洛(མཁའ་དགེ་ལྷོ)大译师的译本，书中说：“能仁之身量，脸的长
度为一协，一协为十二指；颈为四指，颈至肩为一协；臂长一
协又三分之二；小臂为一协又三分之一；手掌指尖为一协，
在此协的长度竟有三种说法。下肢两条大腿为二协又三分
之一，两条小腿为二协，踝骨尖端至脚底为一协的三分之
一，脚板长度为一协又二指；两眼之间为一只眼的长度，耳
朵长度与垂胡相等。总长度为九董巴^①者可获得许多供
品。”总之，如以上述佛的身量做标准，塑绘出的三十二相和
八十微妙相，则为健壮又美妙的佛像，即具智慧匠人之佳
作。这种所谓简明的印度身量理论，只停留在口头上，不能
付诸实践，因为他们主张如来佛佛像全身长度为九董巴，每
董巴十二指，这个标准既无根据又与身量论相矛盾。如按九
董巴标准塑像，其宽为十董巴，又认为这如尼枸卢树一样横
竖相等，这和佛的三十二相、八十微妙相怎能相称？书中又
说：“诸能仁的脸盘如圆月一般丰满，为十六指；发际至眉间
白毫、鼻尖、嘴、下颌、喉结之间距离均相等，为四指；同样从
耳朵至鼻梁，再至耳朵，上至发际，下至喉结等均相同，脸盘
如圆月。”按这种说法是把喉结计入协度之内(计入脸部长

① 董巴(ཁོང་པ་)：脸的长度。

度之内),同样把膝盖计入大腿长度之内。如此种种主张实在是愚人自作主张,下颌尖至耳尖与两耳之间的距离应相等,如将所塑的这等相貌即使展现在愚人们的面前,也不能算美妙吧,反而会被人们所唾弃。这本书还说:“能仁的身量如上所述,诸佛子的身量,如字粒或冲天子的形状,如卵蛋一般依附存在。”这种理论被某些西藏愚蠢的画匠奉为法印,而智者却不以为然。书中又说:“仙人艾智布^①划中线的长度,是按自身的长度量的,为一百二十指长,不是按别人的指长为度。微粒的八倍为一发尖,发尖的八倍为一虬子,虬子的八倍为一虱子,虱子的八倍为一粒青稞,青稞的八倍为一指宽度,如此类推即为指之度量,十二指为一卡或一董巴。”此说与佛的身量论不符合。如按这种身量法塑弥勒佛像,身长为九十六指,而身宽为八十四指,岂能与尼枸卢树一般横竖相等?

上述两部书说法之间,经仔细比较研究,从一个普通的凡夫具有一般的内气,逐渐升华至广气,其增长的尺度是十分细微的,如升到第一地^②境界为一百零八指长,其后每升一地身长仅增加二指,升到第九地时应为一百二十四指,第十地即最后一地只增加一指,故全身的长度应为一百二十五指。

非智者塑金刚萨埵像时,主张全身长度只有九董巴,非静、非怒相为八董巴,盛怒相为六董巴,这种主张与显密宗

① 仙人艾智布(ཤར་མཁའ་འགྲུ་མཆོག):相传是世间的第一个画师。

② 第一地:大乘菩萨十地:欢喜地、离垢地、发尖地、焰慧地、极难胜地、现前地、运行地、不动地、善慧地、法云地,此为十地中的第一地。

著名绘塑师们的主张不一致。

在实际绘塑过程中，一协为十二指，头部、胸部均为一协；大腿、手和足的长骨为二协；脚背高度、膝盖关节、腰、颈、头发、顶髻均为四指；胸宽十八至二十指；上臂、小臂各十六指；手腕至指尖为一协，除盛怒相之外，圆满佛王与一般佛之间身量一致。总之，此说为九董巴即一百零八指，与一百二十指的说法相距甚远，因时轮派主张一百二十五指，所以主张一百二十指的绘塑师们实际上四处碰壁。

以上是个人对某些不符合佛身量论的种种谬误进行粗浅的批判，目的在于求得纯净之福德。

第三章 绘塑不符合标准佛像的罪过

本章论述绘塑不符合标准佛像的罪过。由于无能教师之口传，或者虽跟随智慧的画匠学习，但仍用个人低劣的技法，还狂言“这是我们的派别风格”，因而陷入困境，他们所绘塑的佛像既浪费了信仰者的香火，又折了自己的福份。

不符合标准的塑像，不能入智慧境界，而且有破坏风水的大过失，如将这类塑像立在石板山、雪山、路旁将产生什么后果呢？《吉祥律仪源续》（དཔལ་ལྷན་པ་འབྱུང་བའི་རྒྱུད）一书中说：“下颌、颈项、小腿三处过长者为大过失，此像犯了咒师自己的忌讳，将招致被流放，家破人亡之灾难；耳朵、鼻子、手指三处过短、过粗者为大过失，将毁自身修禅等善事，招致财产损失；胫骨、口、颧骨三处过粗、过宽者为大过失，此

像冲撞咒师自己，必招致鬼魅缠身；面颊、胸脯、腋肋三处过于凹陷为大过失，将招致事业亏损，灾祸降临；乳房、鼻梁、额头三处歪斜为大过失，自己的成就会被敌人所破；大腿、腰、胸椎三处不挺拔为大过失，将遭盗匪抢劫，招来杀身之祸；耳、唇、额头、鼻不端正，眼歪斜者，为咒师自身招来多种灾难以至灭顶身亡；双眼上翻，一副胆怯相，座垫移动偏斜，尤如从座位上滑下来者为大过失，事业必遭损害；颈项、胸脯尺度不相称，或比例不当，眼睛歪斜，手势错误等为大过失，将有伤亡悲哀痛苦事。

上述种种不符合标准的绘塑佛像，应仔细观察并作修整。靠垫、佛龕、座垫等过小、过窄亦为过失，将遭损财亡命之灾。如此种种大过失，智者应时常观察，随时纠正，启发愚人们的心窍，绘塑出美妙的佛像。

第四章 显密宗诸名家有关 佛身量的学说

本章分为：佛像包括顶饰在内身长一百二十五指的时轮派学说；佛身长一百二十指的律仪派学说等两个方面。

《吉祥时轮根本经》(དཔལ་ལྷན་གྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱུད་)书中说：“佛祖顶髻至白毫中间为十一指半，由此下至颈项为一莲花^①；

① 莲花(མེ་མེད)：一协或十二指长。

